

# 浅谈韩国语新词与韩国流行文化

孙嘉艺

青岛大学

DOI:10.32629/er.v2i9.2042

**[摘要]** 随着社会的发展和网络的日新月异,文化和语言的包容性和可塑性也越强。特别是近年来,为了顺应社会的变化,新词层出不穷,成为反映社会现象和人们生活方式的最有力的证据。从新词中,我们不仅可以了解时代发展的趋势与矛盾,还可以感知人们心理、思想等方面的变化。因此学习新词在扩充词汇量的同时还可以了解韩国的流行文化,起到一箭双雕的作用。本文中采用了归纳分析法,找出了2012年到2017年6年间出现的95个人称新词,通过分析词汇的文化背景、文化内涵,发现新词的学习不仅可以提高韩国语学习者的学习兴趣,扩充词汇量,还可以通过新词了解韩国文化背景、流行文化和现代生活。

**[关键词]** 新词; 人称新词; 流行文化

## 1 绪论

语言既是社会现象又是文化现象。伴随着社会发展,语言的三要素音韵、词汇和语法中,词汇与时代变化紧密相关,而词汇中最突出这种相关性的就是新词,研究新词可以从社会和文化角度分析语言变化和社会背景之间的紧密关系。王志国(2018):“对于外语学习者来说,‘新词’对于维持其外语实力方面起着至关重要的作用,但因环境影响造成对于‘新词’的理解、学习、应用并不尽人意”。在教授词汇的过程中,如果只通过定义来教授词汇,就容易死记硬背,将语言学习变得机械化。但是通过新语的学习,使文化与词汇相结合,让学生了解单词的背景和使用的范围,更有利于单词的长期记忆。因此,教授新词不仅可以增强学生的学习兴趣,提高词汇能力和外语水平,更有利于学生与时俱进地了解韩国流行文化和国民思想,从而更好地帮助与韩国母语者沟通。文化的主体是人民群众,文化和历史是由人民创造的,因此选用了2012年到2017年6年间以“X+남, X+녀”为中心的95个人称新词,更好地发现韩国近年来呈现的社会特征以及流行文化趋势,希望能为其他韩国语学习者和韩国语教师可以认识到新词对韩国文化学习的意义和作用方面提供一点帮助。

## 2 新词的概念

### 2.1 新词的概念

通过先行研究发现,目前还没有对新词有一个明确的定义,不同的词典也出现“신조어, 신말, 신생어”这样的表达。문금현(1999)对新词、新造词和新生词进行了区分。他认为新词是一个很大的范围,包括与现存语言无任何关联,新创造出的单词;利用现存的语言材料新创造的单词;给固有的单词赋予新的含义;借用外来语等的所有概念。并且最具权威的韩国新词资料库——由韩国国立国语院收集整理的资料集中新词的收录的词汇也是:(1)调查期间内新出现的单词,未在《우리말샘》上登载过的新词汇;(2)表达新事物,或用不同的感觉表达现存的事物;(3)职业、尖端学科中引用的新概念;(4)积极参与融合、缩略、脱落等现象的词而进行缩略的词;(5)与《标准大辞典》登载的标志语形态相

同但具有新意义的词。收录的原则与문금현的观点大致相同。可概括为时间新、形势新、内容新三点。因此本文将新出现、新借用、旧词新意的词汇统称为新词。

### 2.2 人称新词的概念

人称新词是指带有某种意义特质的一群人,也就是在当时的背景下,反映政治经济等各种社会现象中指代人的词。相比其他新词,人称新词连续不断出现更加证明了人作为社会的重要组成元素随着社会的发展,人的思想、意识、价值观等也是在不停地更新跟进。纵观历年的新词也可以发现,以人为主题的新词每年都占有相当大的比重,其中造词能力最强的就是“X+족, X+남和X+녀”。人是具有社会行为的高级动物,我们很难将人与社会分离开来,因此本文选用了“X+남, X+녀”的人称新词进行研究。其中2012年到2017年6年间出现的95个男女新词中“X+남”型共44个,“X+녀”型共46个;“X+남+X+녀”型共2个;“X+남녀”型共3个。

## 3 “X+남, X+녀”新词与流行文化

### 3.1 描述外貌

“美”永远是男女共同追崇的话题,收集的新词中描写男性外貌的有가실남, 들짐승남, 시지남, 앵똥남, 꼬돌남, 캐훈남, 소금남, 키큰남, 만똥남, 从这些新词中可以看出,传统男性美应该是阳性美,充满阳刚之气,但是近几年,长相清秀,皮肤白皙的男士越来越受到大家的喜爱;描写女性外貌的有다빙녀, 만찐녀, 크로스라인녀, 해돋녀, 화떡녀, 말근육녀, 베이근녀, 칭글녀, 머슬녀, 심쿵녀, 민보녀, 만똥녀, 传统女性之美是阴柔之美,长相甜美或是性感的女孩一直是让人心动的类型,但在新词中如말근육녀形容有着像马一样的肌肉的女人;베이근녀形容有着童颜和肌肉的女人,这就展现女孩子们也渐渐摆脱传统的柔弱,开始寻求健美。特别是伴随着郑多燕等健身人士的号召呼应和健身事业的蓬勃发展,健身已经成为流行,女性也纷纷开始锻炼马甲线、肌肉等,健身和肌肉已不再是男性的专有词。社会进步的同时,职场人的外貌也发生了翻天覆地的变化,不再是一成不变的西装皮鞋,穿正装配运动鞋의운도남/녀、配登山鞋

的등도남/녀也都成为了一种时尚。更值得注意的是,婚后成为家庭主妇,为家庭献身的传统女性们也开始追求自己的梦想和生活,走向职场。但由于性别等原因,职场女性更加受到社会的瞩目,如清爽干练的칼도녀、像男人一样背大背包의 백도녀、重视公司和个人生活平衡의 미코녀等都反映了女性和男性一样面临着职场的压力,同时也反映了女性社会地位也在不断提高,在职场生活中散发着非凡的魅力。除此之外,과도녀(穿睡衣的都市女子)、런피스녀(穿运动鞋配连衣裙的女子)也成为了一种潮流; 오피스남(office男)、날도남(瘦瘦的都市男)等也是人们茶余饭后的话题。

### 3.2 描述性格

进入新世纪,人们的思想多元化,个性也发生了很大的改变。除了成对出现的돌직구남/녀、힐링남/녀、늑순남/녀以外,描述男人性格的如매너어깨남、열공남、완도남、혁남、냉온남、와친남、츄데레남,它们的共同点是都是有礼貌、上进、内心温柔的“暖男”。由此可见,传统韩国的家族长制正在不断地瓦解,内心温柔有礼貌的男人更受大家的喜爱。而描写女人性格的有열혈옥녀、국민혼녀、깜짝지녀、마섹녀分别表示内心有无限热情和欲望的女人、平凡的女人、粘人的女人和内心性感的女人。

社会复杂多元化,人们的生活方式也变得多种多样。男女角色也发生了翻天覆地的变化。职场不再是男士们的沙场,家务也不再是女性们的专属,大男子主义在韩国正渐渐褪去。有能力也爱打扫의 능청남、精通美食讯息的메뉴판남、料理手艺一级棒的요색남、해먹남、热爱装饰의 인테리어남、任何事情都处理的完美的탄산남、사이다남、너섹남,这些新词都充分反映了过去男主外女主内的家族长制已经逐渐消失,男人们在工作上积极努力的同时也在融入生活,享受生活。传统男性的大男子主义倾向完全颠覆,提倡男女平等,男性们正逐渐成为摆脱传统束缚의 문명남。与此同时,还有生活能力强的생강녀、处理事情不亚于男人的포텐녀、사이다녀、너섹녀、在木匠领域也做得好的목공녀。

### 3.3 描述消费

随着经济社会的发展,网络时代的到来也带来了新兴的产业。由于ASMR(吃播)出现了먹방남/녀、由于网购的兴起出现了택남택녀、且随着时代的发展,爱美和逛街也不再是女性的专属,周末经常出入百货公司已的주백남、盲目追求奢侈消费的강된장남,部分男士越来越注重穿衣打扮,时刻关注当下的流行动态。但如果过度,就会成为大家争相讽刺的对象。与之正相反同간장녀一般实惠型消费的女性也出现在人们的视野中。

### 3.4 描述婚姻与恋爱观

选择“X+남, X+녀”作为切入点的重要原因之一就是“X+남, X+녀”新词可以更好地了解韩国当代青年的婚

姻与恋爱观,这是其他人称新词所不能涉及的领域。同中国一样,面临着工作、生活成本提高、子女教育、双方原生家庭等各方面压力,很多现代青年都已经早早踏入了独居空巢生活。大量的잉여남/녀成为了혼자남/녀、혼사녀、혼밥남、因为족쇄남(捆绑女友一举一动的男人)使很多女孩变成了애정결핍녀、릭싱남和절식남也是大部分都市青年的状态。人们往往选择成为찜남/녀也不敢轻易地走向婚姻的殿堂,不敢轻易地许下对彼此的承诺,担心就算是结婚也会变成졸혼남/녀(虽未离婚但不像夫妻的男女)。由此可见,在未来几年中,结婚难的问题仍将是社会不可忽视的现状。

### 4 结论

通过对“X+남, X+녀”的整理,我们更加可以明确的是语言作为社会的镜子,它深刻地反映着社会现状和流行文化。我们也可以通过新词去推测社会的发展和变化,了解社会流行元素。同时,我们也会发现,如果只一味地教授新词的含义,对学生的长久记忆不会起到任何帮助,이래호也曾说过:“虽然采用学习构词法的方式来了解新词的意义是很难,但可以马上了解新词的意义,出自于什么背景。像这样的教育方式,通过单词的定义,可以弥补以定义为中心教授单词的短处”。因此,教授新词的同时,不仅可以培养词汇理解力、造词能力还可以同时对了解目标语言国家的社会现状、文化教育、国家概况、流行趋势等也是极其有意义的。新词符合时代发展潮流、符合人们求新求异的心理、也符合语言的经济性原则,任何语言的学习都不能脱离文化,相信韩国语新词的学习对于韩国语学习者在综合能力培养上会起到至关重要的作用。

### [参考文献]

- [1] 2012-2017 신어자료집[Z]. 국립국어원, 2012-2017.
- [2] 王志国. 한국어 신어의 구조에 대하여[J]. 韩国语教育与研究, 2018, (3): 11-15.
- [3] 유미나. 미남 기준으로 본 현대 남성미-2002년~2014년 신어 중심으로[D]. 건국대학교 석사 학위 논문, 2015.
- [4] 윤이나. 외국인 학습자를 위한 한국어 신어 교육의 실태와 교육 방안 연구[D]. 인하대학교 석사 학위 논문[D], 2012.
- [5] 조교교. 한국과 중국의 인칭 신어에 대한 비교 연구: 2010년 인칭신어를 중심으로[D]. 고려대학교 석사 학위 논문, 2014.
- [6] 문금현. 현대국어 신어의 유형 분류 및 생성 원리[J]. 국어학, 1999, (33): 295-325.
- [7] 이래호. 한국어 교육에서의 신어 교육 방안에 대한 연구[J]. 언어학연구, 2011, (20): 155-178.

### 作者简介:

孙嘉艺(1995--),女,吉林省吉林市人,汉族,研究生在读,青岛大学,研究方向: 外国语言学及应用语言学(韩)。指导教师: 白春爱。